

Forfatter: Heiberg, P. A.

Titel: Udrag fra Rigsdalers-Sedlens Hændelser

Citation: Heiberg, P. A.: "Peter Andreas Heibergs Udvalgte Skrifter", i Heiberg, P. A.: *Peter Andreas Heibergs Udvalgte Skrifter*, udg. af Otto Borchsenius ; Fr. Winkel Horn , 1884, s. 175. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-heibergpa01val-shoot-idm140167181194032/facsimile.pdf> (tilgået 10. april 2024)

Anvendt udgave: Peter Andreas Heibergs Udvalgte Skrifter

Studenten. Ja, vist har jeg set den, og hender deri et af Thysernes fødømstige Kneb for at gøre den danske Literatur foragtet udenlands; thi næppe troer jeg, at nogen kan læse den og adholde den til Enben.

Laus. Gud bevare mig! hvor De taler.

Studenten. Det kan isti højelse, om min Tale slutter noget i Dereß Øren; men det er Sandhed. Tag De Dereß hylle Overjættelse frem, jeg læser Originalen. Vælg, hvor De selv vil.

Laus. Velan; men De taler. Hør Exemplæl, hvor nydelig: flinger ikke dette?

Wohl tanzte der Spuck auch zu Mittornacht
um Urian.
Wohl Schwefelflammlein flirten blau
um Urian.
Doch huil war's weg, und alles rings
kohirabenschwarz!
Und jämmerlich Gewinsel scholl
im Fichtenwald.

Studenten. Nok, nok; har De nogen Sinde hørt ofstevligere Oversættelse af de nydelige Vers, saa bætter jeg Dem. Hør nu de danske Ord:

De Spogelær dansed ved Midjenat
om Urian,
og Bjærg og Dal og Sump og Krat
stod lyst i Brand.
De Tordnær rulled i Natten hen
om Urian,

B Saa overrindende mac man ille domme Siger ille Professor Gramer selv: Bon dem Verborgenen indeh sollte die Kirche nicht urheilen, noch eine Schwester der andern — los: ein Bruder dem andern — unverdienten hölen Leumann machen. Jeg er vis van, at Forfatteren selv not har forvaret denne Anafrontismus; derfor hin han lwas ved sit Arbejde, og agér ille Recensent.

Bon dem Verborgenen o. i. v., hvad der er hjult. Quide Kirken ille domme om, og ingen Syster (Broder) bør uerhylde bringe fin Syster (Broder) i Banre. Forfatteren kan not selv forsvare denne Anafrontismus, se Noten S. 207.